

# RAPPORT D'ARRIVÉE

Photo passeport  
récente et  
nette, fixée  
et authentifiée  
par le Contrôle  
des habitants

**A établir individuellement dès l'âge de 15 ans**

**Commune :** .....

**Réf. Etrangers :** VD .....

**Réf. SYMIC :** .....

**Réf. Asile :** N .....

## Nom selon passeport (à défaut selon carte d'identité)

Familiennome (wie in Pass)  
*Cognome (come menzionato nel passaporto)*  
Surname (as mentioned in the passport)  
*Apellido (el que aparece en el pasaporte)* .....

## Nom avant mariage

Name vor Ehe  
*Cognome prima del matrimonio*  
Name before marriage  
*Apellido antes del matrimonio* .....

## Prénoms selon passeport (à défaut selon carte d'identité)

Vornamen (wie in Pass)  
*Nomi (come menzionato nel passaporto)*  
First or given names (as mentioned in the passport)  
*Nombres (el que aparece en el pasaporte)* .....

## Date de naissance

Geburtsdatum  
*Data di nascita*  
Date of birth  
*Fecha de nacimiento* .....

## Lieu de naissance

Geburtsort  
*Luogo della nascita*  
Place of birth  
*Lugar de nacimiento* .....

## Pays de naissance

Geburtsland  
*Paese di nascita*  
Country of birth  
*País de nacimiento* .....

## Sexe

Geschl.  
*Sesso*  
Sex  
*Sexo* .....

## Nationalité

Staatsangehörigkeit  
*Nazionalità*  
Nationality  
*Nacionalidad* .....

## Etat civil

Zivilstand  
*Stato civile*  
Marital status  
*Estado civil* .....

## Dès le

Seit  
*Dal*  
Since  
*Desde el* .....

## Nom et prénom du père (selon document d'identité)

Familiennome und Vorname des Vaters  
*Cognome e nome del padre*  
Father's surname and first name  
*Apellido y nombre del padre* .....

## Nom et prénom de la mère (selon document d'identité)

Mädchenname und Vorname der Mutter  
*Cognome di nascita e nome della madre*  
Mother's maiden name and first name  
*Apellido de soltera y nombre de la madre* .....

## Date d'entrée en Suisse

Einreisedatum in der Schweiz  
*Data d'entrata in Svizzera*  
Date of entry in Switzerland  
*Fecha de entrada en Suiza* .....

## Date d'arrivée dans le canton

Ankunftsdatum im Kanton  
*Data di arrivo nel cantone*  
Date of arrival in the canton  
*Fecha de llegada al cantón* .....

## Venant de (commune/canton)

Aus (Gemeinde/Kanton)  
*Proveniente da (comune/cantone)*  
Coming from (municipality/canton)  
*Procedente de (municipio/cantón)* .....

## Employeur (nom/raison sociale et adresse)

Arbeitgeber (Name/Firma und Adresse)  
*Datore di lavoro (nome/ditta e indirizzo)*  
Employer (name/company name and address)  
*Empresa donde trabaja (apellido/razón social y dirección)*  
.....  
.....

## Date de la prise d'emploi

Datum des Arbeitsbeginns  
*Data d'inizio del lavoro*  
Starting date of employment  
*Fecha del primer día de trabajo* .....

## Genre de pièce de légitimation valable (passeport, à défaut carte d'identité)

Art der Ausweispapiere  
*Genere dei documenti di legittimazione*  
Identity papers produced  
*Tipo de documento de legitimación* .....

## Validité

Gültigkeit  
*Validità*  
Validity  
*Validez* .....



---

**Adresse actuelle en Suisse**

Gegenwärtige Adresse in der Schweiz  
*Indirizzo attuale in Svizzera*  
Present address in Switzerland  
*Dirección actual en Suiza*

**N° postal, localit ** / Postleitzahl, Ort / *Codice postale, localit * / Postcode, locality / *Código postal, localidad*

**Rue** / Strasse / *Via* / Street / *Calle*      **N°**

**D s le** / Seit / *Dal* / Since / *Desde el*

**Montant du loyer   charge (CHF)** / H he der Mietzinsbelastung (CHF) / *Prezzo dell'affitto a carico (CHF)* / Chargeable amount of the lease contract (CHF) / *Importe del alquiler a cargo (CHF)*

**Nombre de pièces du logement** / Anzahl Zimmer in der Wohnung / *Numero di locali dell'alloggio* / Number of rooms in the dwelling unit / *Número de habitaciones de la vivienda*

**Nombre de personnes occupant le logement** / Anzahl der in diesem Haushalt lebenden Personen / *Numero di persone che vivono nell'alloggio* / Number of people living in the dwelling unit / *Número de personas que viven en el apartamento*

**N° de téléphone ou de mobile** / (Mobile-)Rufnummer / *Numero di telefono o cellulare* / (Mobile-)Phone number / *Numéro de t l fono o m vil*

**Adresse e-mail** / Elektronische Adresse / *Posta elettronica* / E-mail Address / *Correo electrónico*

---

**Dernier domicile régulier   l'étranger**

Letzter regelm ssiger Wohnort im Ausland  
*Ultimo domicilio regolare all'estero*  
Last regular place of residence abroad  
*Ultimo domicilio regular fuera de Suiza*

**Pays** / Land / *Paese* / Country / *País*

**N° postal, localit ** / Postleitzahl, Ort / *Codice postale, localit * / Postcode, locality / *Código postal, localidad*

**Rue** / Strasse / *Via* / Street / *Calle*

---

**Pr c dent(s) séjour(s) en Suisse**

Fr here(r) Aufenthalt(e) in der Schweiz  
*Precedente(i) soggiorno(i) in Svizzera*  
Previous stay(s) in Switzerland  
*Estancias anteriores en Suiza*

**Dates** / Daten / *Date* / Dates / *Fechas*

**Lieux** / Orte / *Luoghi* / Places / *Lugares*

**Genre d'autorisation** / Bewilligungsart / *Genere del permesso* / Type of permit / *Tipo de permiso*

---

**L'étranger( re) - de plus de 18 ans - a-t-il(elle) fait l'objet d'une condamnation en Suisse ou   l'étranger (dans l'affirmative, fournir un extrait du casier judiciaire) ?**

Wurde der(die) Ausl nder(in) -  lter als 18 Jahre - in der Schweiz oder im Ausland jemals verurteilt (im Bejahungsfalle, Strafregisterauszug vorlegen) ?  
*  mai stato lo(la) straniero(a) - di  ta superiore a 18 anni - soggetto(a) di una condanna in Svizzera o all'estero (nell'affirmativa, produrre un estratto del casellario giudiziario) ?*  
Has the foreigner - older than 18 years - ever been convicted in Switzerland or abroad (in the affirmative, produce an extract from police record) ?  
*  El(la) ciudadano(a) extranjero - mayor de 18 años - ha sido alguna vez objeto de condena en Suiza o en el extranjero (si as  fuese, adjuntar un certificado de penales) ?*

<input type="checkbox"/> <b>Non</b>	<input type="checkbox"/> <b>Oui</b>
Nein	Ja
No	Si
No	Yes
No	Si

**Remarques complémentaires**

Erg nzende Bemerkungen  
*Osservazioni complementari*  
Complementary remarks  
*Observaciones complementarias*

---

- 1** **Activité salariée**  
Erwerbstätigkeit im Anstellungsverhältnis / *Attività lucrativa*  
*Salaried work as an employed person / Actividad laboral*
- 2** **Activité frontalière**  
Grenzgänger / *Frontaliere / Cross-border commuter / Fronterizo*
- 3** **Activité indépendante**  
Selbständige Berufstätigkeit / *Attività indipendente*  
*Self-employment work / Actividad independiente*
- 4** **Activité relative à une prestation de services**  
Erbringung von Dienstleistungen  
*Attività relativa ad una prestazione di servizi*  
*Work related to service provision*  
*Actividad relacionada con una prestación de servicios*
- 5** **Activité au titre d'artiste**  
Aufenthalt als Künstler / *Attività di artista*  
*Activity as artist / Actividad de artista*
- 6** **Activité dans le cadre d'une formation post-grade**  
Tätigkeit im Rahmen eines Nachdiplomstudiums [(Post-)doktorand]  
*Attività nell'ambito di una formazione post-grade [(post-)dottorando]*  
*Post-graduate education activity [(post-)doctor's degree]*  
*Actividad en el marco de una formación de postgrado [(post)doctorando]*
- 7** **Séjour pour études (utiliser formulaire ad hoc depuis Internet)**  
Aufenthalt aus Studiengründen / *Soggiorno per studi*  
*Residence to study / Estancia de estudios*
- 7** **Regroupement familial auprès d'un ressortissant suisse**  
Familienzusammenschluss bei einem schweizerischen Staatsangehörigen  
*Ricongiungimento familiare presso un cittadino svizzero*  
*Family reunification with a Swiss national*  
*Reagrupación familiar con un ciudadano suizo*
- 8** **Regroupement familial près d'un étranger avec permis B, C ou L**  
Familienzusammenschluss bei einem ausländischen Staatsangehörigen mit Niederlassung B, C oder L  
*Ricongiungimento familiare presso un straniero con permesso B, C o L*  
*Family reunification with a foreigner holding a B, C or L permit*  
*Reagrupación familiar con un extranjero con permiso B, C o L*
- 9** **Séjour du parent ressortissant Etat tiers auprès de son enfant mineur de nationalité suisse**  
Aufenthalt des aus einem Drittstaat stammenden Elternteils bei seinem minderjährigen Schweizer Kind  
*Soggiorno del genitore cittadino di Stato terzo presso il proprio figlio minorenne di nazionalità svizzera*  
*Residence of a parent from a third-country with their child who is a minor of Swiss nationality*  
*Estancia de uno de los padres, originario de un tercer Estado, con su hijo menor de nacionalidad suiza*
- 10** **Séjour auprès de la famille (hors des conditions du regroupement familial)**  
Aufenthalt bei der Familie (zu anderen Bedingungen als zum Familienzusammenschluss)  
*Soggiorno presso la famiglia (fuori delle condizioni del ricongiungimento familiare)*  
*Stay with family members (without fulfilling the conditions for family reunification)*  
*Estancia con la familia (fuera de las condiciones de reagrupación familiar)*
- 11** **Séjour auprès du concubin**  
Aufenthalt beim Lebenspartner / *Soggiorno presso il concubino*  
*Stay with a cohabitant (unmarried partner) / Estancia cerca del concubino*
- 12** **Séjour en vue de mariage**  
Aufenthalt im Hinblick auf eine Eheschliessung / *Stay in view of marriage*  
*Soggiorno in vista de matrimonio / Estancia para contraer matrimonio*
- 13** **Séjour pour enfant placé**  
Aufenthalt für fremdbetreutes Kind / *Soggiorno per bimbo(a) in affido*  
*Stay for placed child / Estancia para niño ubicado*
- 14** **Séjour en vue d'adoption**  
Aufenthalt im Hinblick auf die Adoption / *Soggiorno in vista d'adozione*  
*Stay in view of adoption / Estancia para adopción*
- 15** **Séjour au titre de rentier**  
Aufenthalt als Rentner (Privatier)  
*Soggiorno per redditiere (pensionato)*  
*Stay as a person of independent means (retired man)*  
*Estancia como rentista (jubilado)*
- 16** **Séjour en raison d'intérêts publics majeurs**  
Aufenthalt aus wichtigen Gründen des Öffentlichen Interesses  
*Soggiorno in virtù di interessi pubblici*  
*Stay for reasons of major public interest*  
*Estancia por motivos importantes de interés público*
- 17** **Séjour pour raisons médicales**  
Aufenthalt aus medizinischen Gründen / *Soggiorno per ragioni mediche*  
*Stay for medical reasons / Estancia por razones médicas*
- 18** **Séjour pour motifs individuels d'une extrême gravité**  
Aufenthalt aus schwerwiegenden persönlichen Gründen  
*Soggiorno per motivi individuali di estrema gravità*  
*Stay for various serious personal reasons*  
*Estancia por motivos personales de estrema gravedad*
- 19** **Séjour pour victimes et témoins de la traite d'êtres humains**  
Aufenthalt für Opfer und Zeugen des Menschenhandels  
*Soggiorno per le vittime e i testimoni della tratta di esseri umani*  
*Stay for the victims and witnesses of trade in human beings*  
*Estancia para víctimas y testigos de la trata de seres humanos*
- 20** **Séjour d'un fonctionnaire international à la retraite**  
Aufenthalt eines Beamten im Ruhestand einer internationalen Organisation  
*Soggiorno di un funzionario internazionale in pensione*  
*Stay of a retired international official*  
*Estancia como funcionario internacional jubilado*
- 21** **Séjour d'un enfant d'un fonctionnaire international ne pouvant plus bénéficier de la carte DFAE**  
Aufenthalt eines Kindes eines internationalen Beamten, der eine EDA Legitimationskarte nicht mehr besitzen kann  
*Soggiorno di un figlio d'un funzionario internazionale non più a beneficio della carta DFAE*  
*Stay of an international official's child who cannot longer hold a DFAE legitimation card*  
*Estancia por hijo de un funcionario internacional no pudiendo beneficiar de la tarjeta DFAE*
- 22** **Prise d'une activité annexe**  
- par un fonctionnaire d'une organisation internationale, d'une représentation étrangère ou par un membre de sa famille  
- par du personnel engagé par une organisation internationale ou une représentation étrangère ou un fonctionnaire  
Zusätzliche Erwerbstätigkeit  
- für Beamte einer internationalen Organisation, ausländischer Vertretung oder eines der Familienmitglieder  
- für Personal einer Organisation, einer ausländischen Vertretung oder eines Beamten  
*Attività accessoria*  
- di un funzionario di un'organizzazione internazionale, di una rappresentanza estera o per un membro della sua famiglia  
- di personale impiegato da un'organizzazione, da una rappresentanza estera o di un funzionario  
Secondary work  
- by an official of an international organization, a foreign agency, or by a member of their family  
- by staff recruited by an international organization, a foreign agency, or by an official  
*Trabajo secundario*  
- de un funcionario de una organización internacional, de una representación extranjera o de un miembro de su familia  
- del personal contratado por una organización, una representación extranjera o por un funcionario
- 23** **Séjour des employés d'organisations spécifiques (CIO/IATA/SITA/AMA), des correspondants des médias, des employés d'administrations étrangères (enseignants d'ambassade)**  
Aufenthalt von Angestellten besonderer Organisationen, von Medienkorrespondenten, von Angestellten ausländischer Behörden (Botschaftslehrer)  
*Soggiorno dei dipendenti di organizzazioni specifiche, dei corrispondenti dei mass media, degli insegnanti d'ambasciata*  
*Residence of employees of specific organizations, of mass-media correspondents, of the teachers of embassy*  
*Estancia de empleados de organizaciones específicas, de los corresponsales de los medios, de los profesores de embajada*
- 24** **Séjour relatif à la réadmission d'étrangers en Suisse**  
Aufenthalt im Zusammenhang mit der Wiederzulassung von ausländischen Staatsangehörigen in der Schweiz  
*Soggiorno relativo alla riammissione di stranieri in Svizzera*  
*Stay for readmission of foreigners in Switzerland*  
*Estancia para la readmisión de extranjeros en Suiza*
- 25** **Arrivée d'un autre canton**  
Zuzug aus einem anderen Kanton / *Arrivo da un altro cantone*  
*Arrival from another canton / Llegada de otro cantón*
- 26** **Prise d'une résidence secondaire**  
Aufnahme eines Zweitwohnsitz / *Residenza secondaria*  
*Taking up a secondary residence / Residencia secundaria*
- Requérant d'asile, admis provisoire (pas de check-list)**  
Asylbewerber, vorläufig aufgenommene Person  
*Richiedendo di asilo, ammesso provvisorio*  
*Asylum seeker, temporarily admitted person*  
*Solicitante de asilo, persona admitida provisionalmente*

## Membres de la famille accompagnant l'intéressé(e) : conjoint et enfants

Den(der) Ausländer(in) begleitende Familienmitglieder : Ehepartner und Kinder / *Membri della famiglia che accompagnano lo(la) straniero(a) : coniuge e figli*  
Members of the family accompanying the foreigner : spouse and children / *Miembros de la familia que se encuentran con el(la) interesado(a) : cónyuge y niños*

Nom et nom de jeune fille	Prénom	Date de naissance	Sexe	Nationalité	Lien de parenté
Name und Mädchenname	Vorname	Geburtsdatum	Geschl.	Staatsangehörigkeit	Verwandtschaftsgrad
<i>Cognome e cognome di nascita</i>	<i>Nome</i>	<i>Data di nascita</i>	<i>Sesso</i>	<i>Nazionalità</i>	<i>Grado di parentela</i>
Surname and maiden name	First name	Date of birth	Sex	Nationality	Kinship
<i>Apellido y apellidos de soltera</i>	<i>Nombre</i>	<i>Fecha de nacimiento</i>	<i>Sexo</i>	<i>Nacionalidad</i>	<i>Relación de parentesco</i>

## Membres de la famille restant à l'étranger : conjoint et enfants, y compris les enfants nés avant mariage ou d'un mariage précédent

Im Ausland bleibende Familienmitglieder : Ehepartner und Kinder, auch vor Heirat oder aus einer früheren Ehe geborene Kinder  
*Membri della famiglia che rimangono all'estero : coniuge e figli, compresi i figli nati prima del matrimonio o di un precedente matrimonio*  
Members of the family remaining abroad : spouse and children, including children born before the marriage or of a precedent marriage  
*Miembros de la familia que permanecen en el extranjero : cónyuge y niños, incluidos los nacidos antes del matrimonio actual o de uno anterior*

Nom et nom de jeune fille	Prénom	Date de naissance	Sexe	Nationalité	Lien de parenté
Name und Mädchenname	Vorname	Geburtsdatum	Geschl.	Staatsangehörigkeit	Verwandtschaftsgrad
<i>Cognome e cognome di nascita</i>	<i>Nome</i>	<i>Data di nascita</i>	<i>Sesso</i>	<i>Nazionalità</i>	<i>Grado di parentela</i>
Surname and maiden name	First name	Date of birth	Sex	Nationality	Kinship
<i>Apellido y apellidos de soltera</i>	<i>Nombre</i>	<i>Fecha de nacimiento</i>	<i>Sexo</i>	<i>Nacionalidad</i>	<i>Relación de parentesco</i>

## Le(la) soussigné(e) certifie que les indications mentionnées sont complètes et conformes à la vérité et prend acte que de fausses déclarations peuvent entraîner, en tout temps, la révocation de l'autorisation de séjour sollicitée, ceci en application des articles 62 lettre a, 63 lettre a et 118 de la Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr)

Der Unterzeichnende versichert, dass die erwähnten Angaben vollständig und wahrheitsgetreu sind und nimmt zur Kenntnis, dass falsche Angaben jederzeit die Aufhebung der beantragten Aufenthaltbewilligung verursachen können, gemäss Art. 62 Bst. a, 63 Bst. a und 118 des Bundesgesetzes vom 16.12.2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG)

*Il(la) sottoscritto(a) certifica che le indicazioni fornite sono complete e conformi alla verità e prende atto che false dichiarazioni possono causare, ad ogni momento, la revoca del permesso di soggiorno richiesto, conformemente agli art. 62 let. a, 63 let. a e 118 della Legge federale del 16.12.2005 sugli stranieri (LStr)*

The undersigned certifies that the mentioned particulars are a full and true statement and is aware that false declarations may, at any time, entail the cancellation of the required permit, in accordance with Art. 62 letter a, 63 letter a and 118 of the Federal Law of 16.12.2005 on Foreigners

*El(la) suscrito(a) certifica que los datos mencionados están completos y son conformes a la verdad, y es consciente de que una declaración falsa podría causar, en cualquier momento, la revocación de la autorización de la estancia solicitada según los art. 62 let. a, 63 let. a y 118 de la Ley federal del 16.12.2005 sobre los extranjeros*

## Selon l'article 5 de la Loi sur le contrôle des habitants (LCH), tout déménagement, y compris au sein d'un même bâtiment, tout changement d'état civil, d'adresse ou d'adresse postale y compris le numéro d'acheminement doit être signalé dans les huit jours.

Gemäss Art. 5 des Bundesgesetzes der Einwohnerkontrolle, muss jeder Umzug, sei es im selben Gebäude, jeder Zivilstandswechsel, Adresse oder Postanschrift einschliesslich der Hausnummer, innert 8 Tagen angemeldet werden.

*Ai sensi dell'articolo 5 della Legge sul controllo degli abitanti (LCH), ogni trasloco, compreso nello stesso edificio, ogni cambiamento di stato civile, di indirizzo oppure di indirizzo postale compreso il numero della via, deve essere segnalato entro otto giorni.*

According to Article 5 of the Law on Control of the inhabitants (CHL) every moving, including in the same building, a change in marital status, address or postal address including the number routing must be reported within eight days.

*Ségún el artículo 5 del control de la población, cualquier cambio de casa incluyendo en el mismo edificio, un cambio de estado civil, de dirección o dirección postal incluyendo el código postal debe ser anunciado dentro de ocho días.*

....., le ..... Signature de l'intéressé(e) : .....  
den/ill/on the/a Unterschrift/firma/signature/firma

## RESERVE AU CONTROLE DES HABITANTS

Demande initiée depuis l'étranger :  Non  Oui  
Formules 1350 et contrats transmis au Service de l'emploi :  Non  Oui

Date de la déclaration d'arrivée : .....

Remarques : .....

Date : ..... Timbre et signature : .....